Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty bowiem jesteś moją nadzieją, Panie, JAHWE, Moją ufnością od mojej młodości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty bowiem, Panie, JAHWE, jesteś mą nadzieją, W Tobie pokładam ufność od najmłodszych lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty bowiem jesteś moją nadzieją, Panie BOŻE, moją ufnością od młodości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiemeś ty oczekiwaniem mojem, Panie! Panie! nadziejo moja od młodości mojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem tyś jest cierpliwość moja, JAHWE: Panie, nadziejo moja od młodości mojej. [komentarz Wujka: Panie Panie Tu ???? Iahouach, ma punkty imienia Elohim, jako i niżej v. 26, iż złączone jest z imieniem Adonai. Aby nie musiał rzec dwa kroć Adonai. O czym masz wysszej szerzej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty bowiem, mój Boże, jesteś moją nadzieją, Panie, ufności moja od moich lat młodych! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tyś bowiem nadzieją moją, Panie, Boże, Tyś ufnością moją od młodości mojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo Ty jesteś moją nadzieją, Panie, Boże, Tobie ufam od młodości! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż Ty jesteś nadzieją moją, JAHWE, BOŻE, ucieczko moja od młodości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszak Tyś nadzieją moją, Panie, Tyś moją ufnością, Jahwe, od młodości mojej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і остане з сонцем і перед місяцем з роду в рід |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem Ty, Panie, WIEKUISTY, jesteś moim oczekiwaniem; moim schronieniem od młodości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty bowiem jesteś moją nadzieją, Wszechwładny Panie, JAHWE, ufnością moją od mej młodości. |